

1902-07-14

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Dalkeith, Edinburg

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn
Jacobsen.

TRANSCRIPTION

14-7-2

Min kjære Helge

Tak for dit rare Brev, af Onsdag d. 9.ds som jeg fik i dag Mandag d. 14 ds.

Vi see heraf at Breve kunne tage lang Tid fra Edinb. til Ny Carlsberg.

Naar Du modtager disse Linier har Mama formodentlig allerede forladt

Eder eller er i Begreb dermed; det skal derfor bringe Eder en kjærlig

Hilsen fra Eders Hjem og fra mig, som stadig tænker paa Eder og paa

Eders Fremtid.

Her hjemme staar Alt vel til.

Veiret er i Forhold til Aarstiden køligt, men behageligt for Arbeide inde og ude.

Jensen beder mig hilse begge de unge Herrer.

s. 2

Det synes altsaa som om "the sweet & heavy beer" det vil sige det eiendommeligt skotske "Sweet ale" er ved at gaee ud af Sagaen.

Hvis det ikke fabrikeres hos U er det nødvendigt at i paa et senere Stadium

- naar I fuldt ud har lært U's fabrication, reise hen til et Bryggeri, hvor det

brygges endnu for at I kunne lære Brygningen af dette Øl. Det er nemlig

som jeg vist allerede har sagt muligt at denne Art gjæring og dette Øl

kunde finde Anvendelse herhjemme til deelviis Afløsning af det vemmelige Hvidtøl.

Jeg er nu meget nysgjerrig efter at høre

s. 3

Noget om Urquardts Bryggerie, saasnart I have seet saameget at i kunne fortælle mig derom.

Da jeg var i Skotland maatte jeg for at lære hos Youngers betale £ 200.

Jeg var der omtrent 200 Arbeidsdage og kunde altsaa regne at jeg betalte £ 1 om Dagen.

Men Studiet var mig saa lærerigt at jeg spøgende sagde til mine Venner at jeg tjente £ 1 om Dagen, idet jeg gik ud fra at min Lærdom nok skulde blive £ 400 værd.

Det var sagt i Spøg - men det blev dog Alvor; thi jeg kan virkelig sige, at ved det som jeg lærte, f. Ex alene Porterfabricationen, har jeg tjent mange gange 100 Pund St.

s. 4

Nu vil jeg ønske at I ogsaa maa kunne sige det Samme og at det som i nu ville lære, kan blive ligesaa frugtbringende for Eder.

"Enhver er sin egen Lykkes Smed" siger det danske Ordsprog. Paa

Fransk " A force de forger on devient forgeron"!

Lev nu vel kjære Børn. Herren være med Eder. Hils Urquardt, og hvis
Mama endnu ikke er reist hils da hende.

Eders kjærlige Fader

Carl Jacobsen

I dette Øieblik læser jeg at Marcustaarnet i Venedig er styrtet sammen og
tillige har knust Sansovinos deilige Loggia ved det(s) Fod. Det er en stor
Sorg.

LA VIEILLE GLYPTOTHEQUE.

NY CARLSBERG
Musée de sculpture.

Copenhagen

Lundi le 14-7-2

14/7 02

Jeg har været meget lykkelig at høre om dig og om dine børn.

Min kjære Helge

Tak for dit rare Brev, af
Onsdag d. 9^{de} som jeg fik i dag
Mandag d. 14^{de}. Vi see heraf,
at Brevet kun er taget lang Tid
for at blive til Kbhvn. Ny Carlsberg.

Naar du modtager disse Linier
har Mamma formodentlig allerede
fortalt eder eller en Nøget
dermed; det skal derfor bringe
eder en hjertelig Kilen fra
Ederes Møder og fra mig, som
stadig tænker paa eder og paa
Ederes Frenthed.

Her hjemme staaer alt
vel til.

Veiret er i Forhold til Aars-
tiden koldt, men behageligt
for Arbejde inde i de

Det synes altaa som om
"the sweet & heavy beer" det
er lige det eienendommeligt
skotske "Sweet-ale" er ved
at gaa ud af Lagaen.

Hvis det ikke falder hen
til er det midvejt at
I gaar et senere Stadium - naar
I fuldstændig har lært U
Palicitation, reise hen til et
Naggers, hvor det krygges end
for at I kunne have Naggers
af dette Pl. Det er nemlig
som jeg er at (den allerede) sagt
med et det den Art Biering
i dette Pl kunde finde frem
dele her tjener til deelen
Afløsning af det vassale
Kirke.

Jeg er en meget sig-
gerig efter et tids

Noget om Ulygmands Bryggeri,
saarment I have seet saarment
at I kunne fortælle mig
derom.

Da jeg var i Skotland maatte
jeg for at lære hos Youngers
betale £ 200. Jeg var der omtrent
200 Arbejdsdage og kunde altso
sige at jeg betalte £ 1 om Dage
Men Studiet var mig saa
kærest at jeg spændte sigde
til min Venner at jeg tjente
£ 1 om Dage, idet jeg gik ud for
at min Lerdon nok skulde
blive £ 400 værd.

Det var saft i Lysig - men det
blev ~~indby~~^{dog} Alvar, thi jeg
har vist by sig, at ved det
som jeg lærte, for alle Porter-
fabrikationer, har jeg tjent
mange Gange 100 Pund St.

Men vil jeg inder et I yder mere
kunne vide det Læser og at
det som I om vilde læse, kan
blive Lyser frugt bringe de
for Eder.

"Buker er sin egen Lykkes
"Læser" siger det danske Ord-
1717. "De Præst" "A force
"de forger" "devient forgeron."

Len vil I yder Noin
Kernen mere ind Eder.

Men Uguarst, i I
Maa ender ilt er reist
hils de sender.

Eder kjærlig Pæder

Carl Jacoben

I dette Heblede Læser jeg et
Marcus taarnet i Venedig
er styrtet sammen, og tillig kan
kunst Læseren deilig Læser
ved det Fod. Det er en stor Løj!